

PAUL Y. 
CONNECT
保華通訊

APRIL 四月 · 2024

Building **建**
綠色未來
a Greener Future
造



ADDITIONAL DISTRICT COOLING SYSTEM
AT THE KAI TAK DEVELOPMENT
啟德發展區新增區域供冷系統

WE ARE HAPPY TO PRESENT TO YOU OUR REVAMPED “PAUL Y. CONNECT” 很高興為大家帶來全新的「保華通訊」



Paul Y. is committed to sustainable growth. In recent years, the Group steers our resources to environmental projects that shape a brighter and sustainable city for our future generations.

In this issue, we highlight the Additional District Cooling System (DCS) at the Kai Tak Development (KTD) by Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) contracted by Paul Y. – Qianhai Joint Venture. This project is Hong Kong's first seawater DCS and an iconic sustainable infrastructure in our city.

Paul Y. also participated in two revolutionary projects last year – the North Lantau Transfer Station (NLTS) and Outlying Islands Transfer Facilities (OITF) second follow-on contract by Environmental Protection Department (EPD) awarded to Canvest – Paul Y. Joint Venture; and the demolition of the 37-year history Tong Shui Road footbridge in North Point. Both projects marked new pages in innovative construction technologies in Hong Kong.

We are thrilled to share, also, the numerous awards to the Group in multiple disciplines: construction, occupational safety and health, environmental and corporate social responsibility. Let's put our hands together for the achievement. It is your ongoing efforts at Paul Y. that bring our success.

Last but not least, we have been active in 2023 and we would like to share our happy moments in the Community Involvement and Staff Activities corners.

Together with our new management, Paul Y. continues to drive positive change to enhance our business. Our focus remains on creating value for our stakeholders.

We welcome your comments, please feel free to reach out to Corporate Communications.

保華一向致力於可持續發展。近年來，集團將資源投向環保項目，為下一代建造一個更光明和可持續發展的城市。

今期，我們焦點介紹由保華－前海聯營承辦，機電工程署的「啟德發展區新增區域供冷系統」，這是香港首個海水區域供冷系統，亦是本港一個標誌性的可持續基建。

保華於去年參與了兩個革命性的項目－由粵豐－保華聯營獲得環保署批出的北大嶼山廢物轉運站及離島廢物轉運設施第二期延續合約，以及拆卸擁有37年歷史的北角糖水道天橋工程。這兩個項目都為香港創新建造技術翻開了新一頁。

我們很高興分享集團在不同的領域如建造、職安健、環保、以至在企業社會責任方面獲得了多個獎項。讓我們一起為這些肯定鼓掌。有賴各位的不懈努力，保華才有今天的成就。

最後，我們在2023年亦非常活躍，一起來回顧一下我們於義工及員工活動的開心片段。

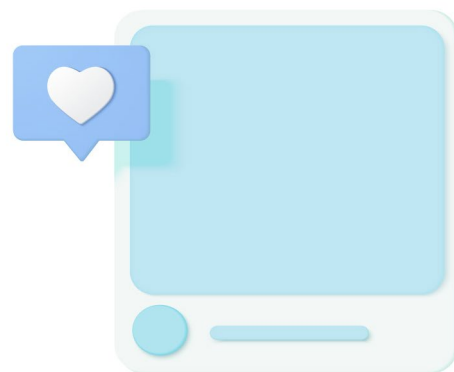
保華將與我們的新管理層攜手積極推動業務發展，為各持分者創造更大價值。

我們歡迎你提出意見，請隨時聯絡企業傳訊部。



Contents 目錄

Cover Story 封面故事	P.1-4
Project Highlights 工程焦點	P.5-6
Award Highlights 獎項焦點	P.7-10
Talent Management 人才培訓	P.11
Community Involvement 社區參與	P.12
Staff Activities 員工活動	P.13-14
Link to Quiz 問答遊戲	P.15





The building is a compact 4-storey low-rise building in harmony with the neighbourhood.
大樓為四層低層建築，與周圍的建築物完美融合。

Building a Greener Future 建造綠色未來

ADDITIONAL DISTRICT COOLING SYSTEM AT THE KAI TAK DEVELOPMENT 啟德發展區新增區域供冷系統

The Additional District Cooling System (DCS) at the Kai Tak Development (KTD) by Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) contracted by Paul Y. - Qianhai Joint Venture is a first of its kind seawater DCS of Hong Kong and an important sustainable infrastructure at the Kai Tak Development. It utilises seawater to produce chilled water at the central plant and then distributes it to buildings in the areas through an underground pipework, in order to meet the additional air conditioning needs of the KTD.

由保華 - 前海聯營承建，機電工程署的「啟德發展區新增區域供冷系統」，是香港首個海水區域供冷系統，亦是啟德發展區一項重要的可持續基礎建設。項目為滿足啟德商業發展區的附加中央空調需求，利用海水在中央供冷站製造冷凍水，並通過地下管網分配到區內用戶及建築物。



The signature green façade of the DCS building.
大樓的標誌性綠色外牆。

The project work includes the construction of a main building for the accommodation of chiller plant and seawater pumphouse, and the distribution pipework for seawater and chilled water. When compared to traditional air-cooled air-conditioning systems and individual water-cooled air-conditioning systems using cooling towers, the DCS will consume 35 percent and 20 percent less electricity respectively. Upon its full utilisation, the DCS is estimated to save about 53 million kilowatt-hour of electricity a year, which equals to an annual reduction of about 37,000 tonnes of carbon dioxide emission.



The green façade built with aluminium cladding with high recycled content.
綠色外牆由含高回收物料的鋁質面板組成。

工程範圍包括建造一座設有製冷機房和海水泵房的大樓、鋪設海水及冷凍水管網絡等。啟德區域供冷系統的能源效益較傳統氣冷式空調系統高35%，較獨立使用冷卻塔的水冷式空調系統高20%。估計在整個工程全面投入服務後，每年節省的用電量可達約5,300萬度電，相當於每年減少排放37,000公噸二氧化碳。



Vertical Green Path on the ground floor.
大樓底層的地下綠化走廊。

Green Design and Facilities

As an environmental infrastructure, the DCS building is also designed with various green features. It is a compact 4-storey low-rise building with a signature green façade built with aluminium cladding of high recycled content. Moreover, it also utilized low-emissivity glass with a transmittance as low as 0.04, which can reflect 96% of heat energy, and thus, reduces the demand of air-conditioning. A lift regenerative system is also installed in the building to achieve energy-saving up to 35%. To connect with the neighborhood, the building has adopted a high greenery ratio including a Communal Sky Garden equipped with 400 sqm solar panels and a Vertical Green Path on the ground floor. The project has already obtained a Provisional Platinum in BEAM Plus for New Buildings v2.0, recognising its outstanding environmental performance.

綠色設計及設施

作為一個環保基建，大樓的設計亦包含多樣綠色元素。其設計為四層低層建築，外牆由含高回收物料的鋁質面板組成。此外，大樓亦採用了透射率低至 0.04 的低輻射玻璃，可反射 96% 的熱能，減輕空調需求，大樓內亦安裝了電梯再生系統，節能效果高達 35%。為融合社區環境，大樓內擁有大量綠化帶，如天台設有 400 平方米太陽能板的空中花園，以及地下的綠化走廊等；除此之外，項目已在綠建環評新建築 2.0 版暫定評估中獲得鉑金級認證，肯定了其卓越的環保表現。



Communal Sky Garden equipped with 400 sqm solar panel.
大樓天台設有 400 平方米太陽能板的公共空中花園。



Rendering of Communal Sky Garden.
公共空中花園效果圖。

Other than the main purpose of producing chilled water, the DCS building also contains a zero carbon Education Centre of approximately 332 sqm supported by electricity generated photovoltaic (PV) panels. The centre will be used to promote sustainable energy by demonstrating to the public the functions and advantages of DCS, such as greatly improving efficiency, reducing energy consumption and carbon emissions when compared to traditional cooling systems.

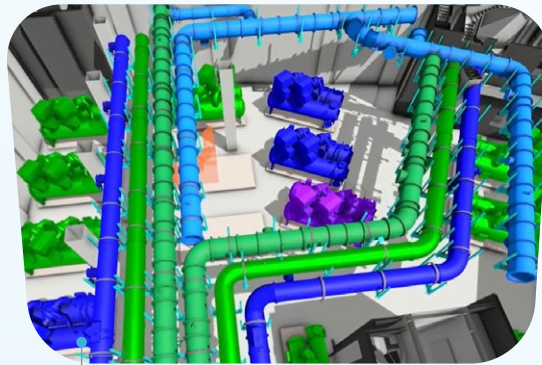
除了製造冷凍水的主要用途外，大樓內亦包括一個約 332 平方米由太陽能板供電的教育中心。中心將用作推廣可持續能源發展，向公眾展示新增區域供冷系統的功能和優勢；介紹其比較傳統的冷卻系統如何大大提高能源效率，減少能源消耗和碳排放。

Full Implementation of BIM with DfMA and MiMEP

In view of shortage of labours, tight construction schedule and potential safety hazards which may arise from electrical and mechanical installation with limited space, our JV project team has applied Design for Manufacture and Assembly (DfMA) and Multi-trade Integrated Mechanical, Electrical and Plumbing (MiMEP) to tackle the above issues. Modules are prefabricated off-site in manufacturing plant and installed on-site, which highly increases quality control and site safety, while labour resources is reduced by 40%. The project has received Winner Award at Autodesk Hong Kong BIM Awards 2023, which recognises our project team and BIM consultant for their professionalism in implementing full BIM on the project to achieve a clash-free design of DfMA and MiMEP, and effectively shortening construction times and enhancing overall work efficiency.

全面使用 BIM 配合 DfMA 及 MiMEP

為解決人手不足及施工時間緊迫的問題，及在有限空間安裝機電工程的潛在危險，工程團隊使用了裝配式設計（DfMA）和機電裝備合成法（MiMEP）。預製組件先在廠房製造，再於工地進行組裝，以提升品質控制及工地安全，亦令施工的人力減少了近 40%。項目於「Autodesk Hong Kong BIM Awards 2023」中獲得大獎，肯定了我們工程團隊和 BIM 顧問在工程上全面運用 BIM 的專業表現，以確保了 DfMA 和 MiMEP 模組設計的準確性，有效地縮短施工時間，提高了整體工作效率。



BIM Rendering
BIM 效果圖



Project Progress and Goals 工程進度及目標

While the construction of Kai Tak DCS is near completion, we are pleased to be awarded with another District Cooling System project of similar scope in Tung Chung. Our project team looks forward to extending their experience from Kai Tak DCS to contribute further to the sustainable development of Hong Kong.

在工程接近完成階段同時，我們很高興獲得了另一個位於東涌同類型的供冷系統設計及建造項目。我們的工程團隊將運用興建啟德 DCS 的經驗進一步為香港的可持續發展作出貢獻。

CONTRACT SIGNING CEREMONY — CANVEST - PAUL Y. JV AND ENVIRONMENTAL PROTECTION DEPARTMENT 粵豐 - 保華聯營與環保署合約簽署儀式



The Environmental Protection Department (EPD) awarded Canvest - Paul Y. Joint Venture the North Lantau Transfer Station (NLTS) and Outlying Islands Transfer Facilities (OITF) Second Follow-On Contract and the contract signing ceremony was held on 20 October 2023.

The NLTS is situated at Siu Ho Wan, on North Lantau, while the OITF is made up of a network of seven small-scale waste transfer facilities located at Mui Wo, Cheung Chau, Peng Chau, Hei Ling Chau, Yung Shue Wan, Sok Kwu Wan and Ma Wan. The majority of the NLTS and OITF facilities are aging due to significant wear and tear over its 20 years of usage. It is essential to refurbish the facilities.

Once completed, the waste treatment efficiency and environmental performance of the forementioned facilities will be comprehensively improved. An upgraded odour control system, electric propelled purpose-built waste container vessels and generally enhanced energy saving management in the operation of NLTS and OITF will contribute to the sustainable treatment and waste management in Hong Kong.

粵豐 - 保華聯營獲得由環保署批出的北大嶼山廢物轉運站及離島廢物轉運設施第二期延續合約，並於 2023 年 10 月 20 日舉行了合約簽署儀式。

北大嶼山廢物轉運站位於北大嶼山小蠔灣深水角徑，離島廢物轉運設施則由七個分別位於梅窩、長洲、坪洲、喜靈洲、榕樹灣、索罟灣和馬灣較小型廢物轉運設施組成。以上廢物轉運站及轉運設施運作至今超過二十年，大部分設備已日漸老化且嚴重損耗，有必要進行翻新及提升工程。

是次翻新及提升工程完成後，上述廢物轉運站及轉運設施的廢物處理效能與環保表現將全面改善，包括提升的氣味控制系統、純電力推動的廢物貨櫃運輸船以及整體運作的能源節約管理等，促進本港廢物的可持續處理和管理。



Outlying Islands Transfer Facilities
離島廢物轉運設施

SUCCESSFUL DEMOLITION OF TONG SHUI ROAD FOOTBRIDGE, NORTH POINT 成功拆卸北角糖水道天橋

The power of teamwork! On 20 August 2023, Paul Y. Team worked together with the Highways Department, Transport Department, and other Government units to successfully dismantled the Tong Shui Road footbridge, which had been standing for over 37 years.

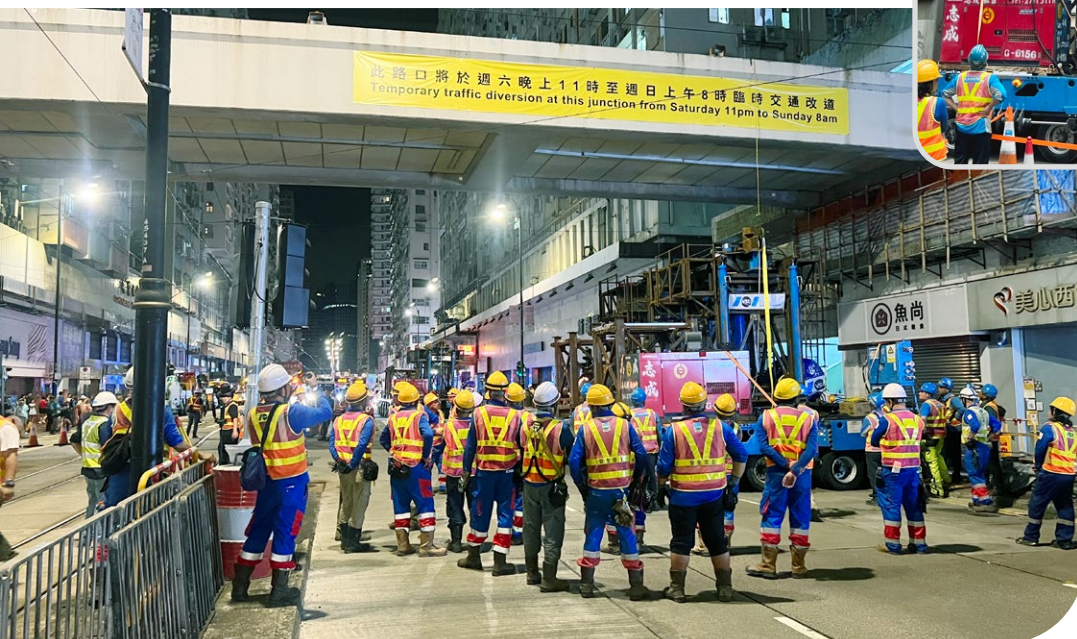
In order to reduce disruptions to King's Road, the primary thoroughfare of the North Point Neighbourhood, our project team conducted detail pre-planning and used a tailor-made "Self-Propelled Modular Transporter" (SPMT) to relocate the 220-ton footbridge section from King's Road to a temporary platform at Tong Shui Road for cutting. We take pride in being the first contractor in Hong Kong to use a SPMT in demolition project. With the SPMT, the bridge segment was relocated efficiently by avoiding tram cables cuttings on site during the demolition work.

With full support from various governmental departments and the community, our professional team managed to complete the demolition in a race against time.

團隊合作的力量！保華團隊與路政署、運輸署以及其他政府單位緊密合作，於2023年8月20日成功拆卸了具逾37年歷史的糖水路行人天橋。

為了盡量減少工程對北角區交通主幹英皇道的影響，我們的工程團隊在事前制定了詳細的預先規劃，利用度身訂做的自行式模組化運輸車（SPMT）將位於英皇道一段約220公噸重的橋身移往設於糖水道的臨時工作平台進行切割，是香港首次使用SPMT進行拆卸工程。透過運用SPMT，團隊有效率地搬遷橋身，避免了因工程而要將現場電車電纜切割的情況。

全賴各方的專業合作和整個社區的支持，我們才能順利完成所有拆除工作！



AWARDS RECOGNISING EXCELLENCE 卓越表現受認可

“Paul Y. has participated in various environmental awards in 2023 and has demonstrated progressive environmental and sustainable performance. It was my honour to represent the Group and I am certain that we will continue to achieve excellence in areas of emission control and energy conservation.” — Mr. Albert Chan, Principal Environmental Manager

「保華於2023年積極參與不少環保獎項，我們在環保及可持續發展上有傑出的表現，我非常榮幸代表公司並參與其中，展望集團未來在減排及節能上持續進步。」—— 首席環保經理陳志曦先生



Green Awards 環保獎項



Hong Kong Awards For Environmental Excellence 2022 香港環境卓越大獎 2022

The Additional District Cooling System at the KTD - Certificate of Merit
啟德發展區新增區域供冷系統 - 優異獎

Green Building Award 2023 環保建築大獎 2023

Paul Y. Engineering Group Limited
保華建築集團有限公司

The Additional District Cooling System at the KTD
啟德發展區新增區域供冷系統





CIC Sustainable Construction Award 建造業議會可持續建築大獎

Hang Seng Bank Headquarters
Workplace Transformation – Silver Award
(RMAA Works)
恒生銀行總行翻新工程 - 銀獎 (維修、保養、改建及加建工程承建商)



Hong Kong Quality Assurance Agency Symposium 2023 香港綠色和可持續貢獻大獎 2023

Student Residence Project at Wong Chuk Hang for the HKU
香港大學黃竹坑學生宿舍

The Additional District Cooling System at the KTD
啟德發展區新增區域供冷系統

Quality Management Awards 品質管理獎項

HKIPM Project Management Achievement Awards 2023 香港項目管理大獎 2023

Student Residence Project at Wong Chuk Hang for the HKU – Project of The Year 2023 & Winner in Construction / Engineering Category
香港大學黃竹坑學生宿舍 - 年度項目大獎及建築 / 工程類別勝出



Autodesk BIM Award 2023

The Additional District Cooling System at the KTD
啟德發展區新增區域供冷系統

Fanling North New Development Area,
Phase 1: Fanling Bypass Eastern Section
粉嶺北新發展區第一階段：粉嶺繞道東段

Yuen Long Effluent Polishing Plant - Stage 1
元朗淨水設施 - 第一階段主體工程



Health and Safety Awards 健康及安全獎項



HKCA Construction Safety Award Presentation Ceremony and Luncheon

16 October 2023



HKCA Construction Safety Award Presentation Ceremony and Luncheon

16 October 2023



HKCA Construction Safety Awards 2023 香港建造商會建造安全大獎 2023

Proactive Safety Contractor Award
積極推動安全承建商獎

Safety Merit Award
安全優異獎



The 29th Considerate Contractors Site Award Scheme 第二十九屆公德地盤嘉許計劃

Central Kowloon Route – Kai Tak East
中九龍幹線 – 啟德東

Yuen Long Effluent Polishing Plant – Main Works for Stage 1
元朗淨水設施 – 第一階段主體工程

Corporate and Community Awards 企業及社區服務獎項

Privacy-Friendly Awards 2023 - Bronze Award
私隱之友嘉許獎 2023 – 銅獎



Manpower Developer 2023
人才企業嘉許計劃 2023

Partner Employer Award 2023 - 10 Years Logo
2023「友商友良」10年標誌



Happy Company 10 Years+
開心工作間 2023

RECRUITING NEW TALENT FOR CONSTRUCTION INDUSTRY 招攬建造業人才

Paul Y. values the importance of talent management and aims to inspire the younger generation to join us in the construction industry. We joined with other main contractors and participated in the “YMS Recruitment Fair 2023”, receiving more than 50 internship and graduate position applications. To strengthen the bonding of our young professionals, we have vamped up our PYLOT program this year. A BBQ Party was held earlier in January and there will be more exciting activities to come, letting young colleagues connect and showcase their abilities.

保華非常重視人才培訓，致力啟發新一代加入建造業。我們聯同行內多間承建商參加了「YMS 招聘會 2023」，活動期間我們收到超過 50 份實習及畢業生申請。為加強公司年輕人之間的聯繫，PYLOT 計劃於今年進一步深化，如我們在 1 月份舉行了 PYLOT 燒烤活動，接下來亦會有不同的精彩活動，讓年輕同事們互相交流並展示才能。



PYLOT

POWER IN GIVING 給予關愛力量

What's more joyful than giving? Thank you for turning up at our volunteering activities last year. We will continue to organize volunteer activities to encourage colleagues to give back to our community.

有什麼比能付出更快樂呢？感謝你們去年參加我們的義工活動。我們將繼續舉辦更多志願活動，鼓勵同事回饋社區。



CIC x HKCA – Lo Pan Rice Distribution
建造業議會 X 香港建造商會 – 派發愛心魯班飯



CIC Sports Day and Charity Fun Day 2023
建造業運動會暨慈善同樂日 2023



Paul Y. Shoreline Clean-up Day
保華海岸清潔日



Mid-Autumn Elderly Visit
中秋長者探訪

ALWAYS TRIBUTE TO LONG SERVICE STAFF 嘉許長期服務員工

It has been a tradition at Paul Y. where we organize a Long Service Award Ceremony to honour the dedication of our colleagues. On 15 December 2023, we recognized our 45 long-serving staff, with 23 of them serving Paul Y. for 10 years, 5 for 20 years and 17 for a staggering 30 years!

It was a memorable night and three awardees, Mr. Alexis Law (30 years awardee), Mr. Ip Li Wing (20 years awardee) and Mr. Michael Kwan (10 years awardee) shared their stories at Paul Y. We thank them once again and thank you to all our staff for playing a part in the story of Paul Y.

舉辦「長期服務員工晚會」表揚員工的貢獻一直是保華的傳統。我們於 2023 年 12 月 15 日，嘉許了 45 位長期服務員工，包括 23 位服務了十年，5 位二十年及 17 位於公司工作了 30 年的同事！

在這難忘的晚上，三位為公司服務多年的同事，羅劍偉先生（三十年）、葉利榮先生（二十年）以及關國雄先生（十年）分享了他們於保華的精彩點滴。我們再次感謝三位以及所有在保華內扮演著重要角色的員工。



“We have faced many difficulties and challenges in the past few years. However, I am confident that under the leadership of our senior management, colleagues will keep moving forward with Paul Y.’s indomitable spirit”. – Mr. Alexis Law (30-Year Awardee)

「這幾年我們面對很多困難及挑戰。但我深信，在老闆及管理層的帶領下，各同事會秉持 Paul Y. 百折不撓的精神，在風浪中繼續勇往直前。」
– 羅劍偉先生（三十年得獎者）

SNAPSHOTS OF US AT PAUL Y. 我們的保華活動照

We are a people business. We value the wellbeing of our colleagues at Paul Y. Themed celebrations and gatherings are organised throughout the year to gather staff at head office and at site offices. We also introduced weekly motivation quotes to boost positive vibes at Paul Y.

We will keep our staff activities rolling this year. Stay tuned for more!

作為一家以人為本的企業，我們重視保華同事們的身心健康。我們在全年均會舉辦不同主題的慶祝活動和聚會，以聯繫總公司和地盤員工。同時還推出了每週的「打氣快訊」，為保華內部注入正能量。

今年我們將繼續舉辦各樣活動，請密切留意！



Paul Y. Summer Fun
保華「夏」午聚會



Happy Hour



Paul Y. Mid-Autumn Gathering
保華中秋聚會



Christmas Lunch
聖誕午餐



**SCAN THE QR CODE TO TAKE THE QUIZ
FOR A CHANCE TO WIN SOME GIFTS!
掃瞄二維碼參加問答，有機會贏取禮物！
(FOR PAUL Y. STAFF ONLY 只供保華員工參與)**



保華建業集團有限公司

Paul Y. Engineering Group Limited

香港九龍觀塘鴻圖道51號Two Sky Parc 11樓

11/F, Two Sky Parc, 51 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話Tel: +852 2831 8338 傳真Fax: +852 2833 1030 www.pyengineering.com